

..... [p1]

+

Eerweerde Heer,

Ik val met de deur in huis, want ik heb U te veel te vragen en te zeggen.

Wij gaan goed vooruit met ons Idioticon; ik heb nu al, geloof ik, ruim zeven duizend woorden en een drij duizend uitdrukkingen. Is dat niet wel? . . . Alles samengenomen, zullen wij, denk ik, er 5000 geven die ook in De Bo voorkomen.

Nu, De Bo geeft zeer dikwijls eene verklaring of een voorbeeld waar niets aan te verbeteren valt. Zou 't ons toegelaten zijn dat alles letterlijk uit De Bo over te nemen? . . .

Dat "Spraakunst en Volkstaal" naar uw zin is, daar moet ik niet aan twifelen. In de voorrede van Longfellows schoone, wonderschoone verdietsching zegt Gij dat Gij, voor den zimbouw, mijn werk gevolgd heb, voor die woorden¹ bedank ik U hertelijk: ze zijn mij meer weerd als eene ellenlange lofrede.

Geerne ook zou ik uw gedacht kennen over "Schatten uit de Volkstaal" dat ik, in 't kort heel en gansch in druk geven zal. En het begrijpt? O! wondere schatten! . . . 1700 vergelijk-

..... [p2]

kenissen, 1000 gepaarde woorden, 2100 overdrachtelijke uitdrukkingen en 2300 eigenlijke spreekwoorden. Die luisterde ik alle af bij ons braaf Vlaamsch volk en vind ze bijkans alle edel genoeg om in de geschrevene taal over te gaan.

Wat denkt Gij over zich en de wederkeerige werkwoorden?² Wat gramschap en woede ik mij daardoor op den hals gehaald heb, en kunt Ge niet gelooven. Laatst zei M^r Bols aan eenen seminarieheer van Mechelen: "Ik lees Amaat Joos gerne, doodgerne; maar velen zijn er geweldig kwaad op."

.....

1 Zie: The song of Hiawatha. In: Dichtwerken (deel 1 en 2) p.672: "Voor 't gene den zimbouw betreft gelieve men den Taalsleuter en Am. Joos te rade te gaan."

2 Amaat Joos, Over zich en de wederkeerige werkwoorden. In: Het Belfort: 1 (1886) p.289-297, 331-340, 429-435 en 474-484.

En de vijanden knerzetanden en tieren, en de vrienden zwijgen dikwijls, b.v. Rond den Heerd; ik zend hem twee afdruksels van al wat ik maak, en hij, hij zwijgt stil, doodstil.

O! er is moed en veel moed noodig als Ge, zooals ik en Gij, aan de straat werkt.³

Nochtans, wijken dat en zal ik niet! Ik meen goed te doen met de dwaze regels van sommige spraakkunsten af te breken en er telkens den waarom bij te voegen. Zoo, ik hoop het toch, is er middel om school te maken en overtuigde volgelingen aan te winnen.

..... [p3]

Door mijn ingeven, zijn eenige jonge geestelijken bezig met een Idioticon voor de Kempen te maken.

In 't kort zal ik naar de "Vlaamsche School" eenige artikels zenden om de Sinjoren wakker te schudden en zoo ook een Idioticon voor de stad Antwerpen en omstreken te krijgen.

Zoo zijn wij straks in alle gouwen van Idioticons voorzien en laat de Hollanders dan maar vuur en vlam spuwen, wij kunnen die mannen missen en, zijn zij koppig, wij laten ze varen en koken onzen pot op ons eigen.

Gelief mij in te teekenen op De Bo's Idioticon, IIde uitgave.

En nu groet ik U vriendelijk, met de vaste hope van straks ook eenige regeltjes van U te ontvangen.

Amaat Joos,

professor in verlof,

Hamme (bij Dendermonde), 27 Aug. 1886.

.....

3 Als je iets in het openbaar doet. Zie: Amaat Joos, Waasch Idioticon. Gent: Siffer, p.634.

Briefbeschrijving

Verzender	Joos, Amaat
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	27/08/1886
Verzendingsplaats	Hamme
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door Ina Galle. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.174-176

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 213x137 wit, vierkant geruit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechts: 27/8 1886 (inkt, beide hand P.A.); idem rechts: 27 Augst (potlood)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5674
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11969

Inhoud

Incipit	Ik val met de deur in huis, want
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	27/08/1886, Hamme, Amaat Joos aan [Guido Gezelle]
Editeur	Seppe De Schepper; Louise Snauwaert; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
